

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Starthilfekabel**
- ⒼⒷ **Directions for Use
Jumper Cables**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Câbles de connexion de batteries**
- Ⓐ **Gebruiksaanwijzing
Startkabel**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
cable de ayuda para el arranque**
- Ⓟ **Manual de instruções
cabo auxiliar de arranque**
- Ⓐ **Bruksanvisning
hjälpstartkabe**
- Ⓕ **Käyttöohje
Käynnistyskaapeli**
- Ⓐ **Bruksanvisning
kabel for start fra eksternt batteri**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso dei
cavi di avviamento**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi
Kable do awaryjnego rozruchu silnika**
- Ⓕ **Használati utasítás
segédindító kábel**



Achten Sie darauf,

- dass die Kapazität der stromgebenden Batterie (z.B. 45 Ah) nicht wesentlich unter der der entladenen liegt
- dass nur Batterien gleicher Nennspannung (z.B. 12 V) verbunden werden dürfen
- dass zwischen den Fahrzeugen kein Karosseriekontakt hergestellt werden darf (Kurzschlussgefahr)
- dass Zündquellen (z.B. offenes Licht, brennende Zigaretten oder elektrische Funken) von den Batterien fernzuhalten sind (Verpuffungsgefahr) und dass wegen der Verätzungsgefahr man sich nicht über die Batterien beugt
- dass das Elektrolyt der entladenen Batterie auch bei niedriger Temperatur flüssig ist
- dass die entladene Batterie nicht von dem dazugehörigen Bordnetz getrennt wird und die Zündungen der Fahrzeuge vor dem Anklemmen der Starthilfekabel ausgeschaltet sind: bei Schaltgetrieben der Schalthebel in Leerlauf-Stellung; bei Automatikgetrieben der Wählhebel in Stellung «P» steht und die Feststellbremse angezogen ist
- dass die Leitungen des Starthilfekabels nicht von den sich drehenden Teilen im Motorraum erfasst werden können
- wie und in welcher Reihenfolge Starthilfekabel an- und abzuklemmen sind

Anklemmen:

Leitung mit den roten Polzangen zuerst am Pluspol der entladenen Batterie (siehe Bild/Position 1) und dann am Pluspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 2) anklemmen. Anschliessend die Leitung mit den schwarzen Polzangen am Minuspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 3) und danach an die Fahrzeugmasse des liegendebliebenen Fahrzeuges, z.B. am Masseband oder einer anderen blanken Stelle am Motorblock (siehe Bild/Position 4), soweit wie möglich von der Batterie entfernt anklemmen, um das Zünden von möglicherweise entwickeltem Knallgas zu verhindern.

Starten:

Danach Motor des Spenderfahrzeugs starten und auf mittlere Drehzahl bringen. Anschliessend Motor des liegendebliebenen Fahrzeuges starten. Nach einem Startvorgang, der nicht länger als 15 Sekunden dauern soll, ist eine Wartezeit von 1 Minute einzulegen.

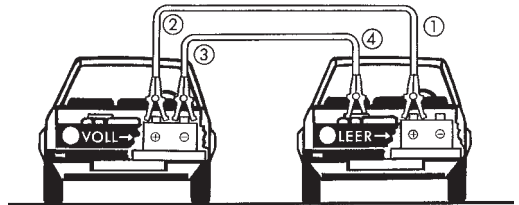
Abklemmen:

Wenn der Motor rund läuft (nach 2 bis 3 Minuten) Starthilfekabel in umgekehrter Reihenfolge abklemmen: Zuerst schwarze Polzange vom Masseband oder Motorblock des liegendebliebenen Fahrzeuges abnehmen (siehe Bild/Position 4). Dann die andere schwarze Polzange vom Minuspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 3) und anschliessend die beiden roten Polzangen in beliebiger Reihenfolge abnehmen.

Hinweise:

Starten von Katalysator-Autos

Bei nicht startfähiger Batterie den Motor nur mit Starthilfekabel und Spenderbatterie starten. Durch Anschieben oder Abschleppen kann Benzin in den Auspuff gelangen und den Katalysator beschädigen. Bedienungsanleitung des Autos bzw. der Zusatzgeräte (wie z.B. Autotelefon, Bordcomputer usw.) auf eventuelle Hinweise zur Ladung der Batterie und zur Starthilfe beachten.



It is vital to make sure that

- the capacitance of the battery supplying the power (e.g. 45 Ah) does not lie substantially below that of the discharged battery;
- only batteries of identical nominal voltage (e.g. 12 V) are connected together;
- there is no contact between the body work of the vehicles involved (risk of short-circuiting);
- sources of ignition (e.g. naked lights, burning cigarettes or electric sparks) are kept away from the batteries (risk of detonation) and that you avoid bending over the batteries due to risk of caustic burns;
- the electrolyte of the discharged battery is still fluid at low temperature;
- the discharged battery is not disconnected from its vehicle's electric system and that the ignition of both vehicles is switched off before connecting up the jumper cables: vehicles with manual transmissions - place the shift lever in neutral; vehicles with automatic transmissions - place the selector lever in position „P“ and pull the hand brake;
- the leads of the jumper cable cannot get caught up in any moving parts inside the engine compartment;
- you know how and in which order you have to connect and disconnect the jumper cables.

Connecting the jumper leads:

Connect the lead with the red pole clamps first to the positive pole of the discharged battery (see Figure/Item 1) and then to the positive pole of the supplier battery (see Figure/Item 2). Now connect the lead with the black pole clamps to the negative pole of the supplier battery (see Figure/Item 3) and then to ground on the receiver vehicle, e.g. the ground strap or some other bare point on the engine block (see Figure/Item 4). Choose a point as far away as possible from the battery in order to avoid the ignition of any electrolytic gas which may develop.

Starting:

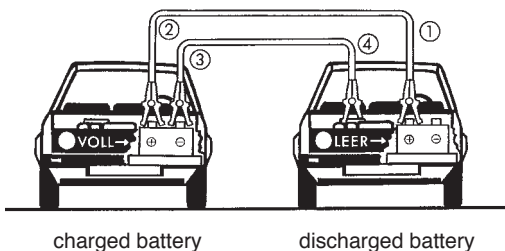
Start the engine of the supplier vehicle and rev up to the medium speed range. Then start the engine of the receiver vehicle. Try for no longer than 15 seconds to start the vehicle, then wait for 1 minute before trying again.

Disconnecting the jumper leads:

When the engine is running smoothly (after 2 to 3 minutes), disconnect the jumper cables in reverse order: First disconnect the black pole clamp from the ground strap or the engine block of the receiver vehicle (see Figure/Position 4). Then disconnect the other black pole clamp from the negative pole of the supplier battery (see Figure/Item 3). Finally, remove the two red pole clamps in any order.

N.B.:

Starting a vehicle with a catalytic converter
Use only jumper cables and a supplier battery to start the vehicle if its own battery is too weak. If you try to start the vehicle by pushing or towing, petrol may get into the exhaust system and damage the catalytic converter. Consult the manuals supplied with the vehicle and any auxiliary equipment (e.g. car phone, vehicle computer, etc.) for information about charging the battery and starting aid.



Faites absolument attention à ceci.:

- la capacité de la batterie fournissant le courant (par exemple 45 Ah) ne peut être inférieure à celle de la batterie à recharger;
- seules des batteries de tension nominale identique (par ex. 12 V) peuvent être reliées;
- les carrosseries des deux véhicules ne peuvent être en contact l'une avec l'autre (risque de court-circuit);
- les sources d'allumage (par ex. feu ouvert, cigarettes allumées ou étincelles électriques) doivent être éloignées des batteries (risque de déflagration);
- on ne peut pas se pencher au-dessus des batteries (risque de brûlures par acide);
- l'électrolyte de la batterie déchargée est aussi liquide à basse température;
- la batterie déchargée ne peut être séparée de son réseau de bord et les allumages des véhicules doivent être à l'arrêt avant la mise en place des câbles de connexion de batteries: pour les véhicules à changement de vitesse, le levier de vitesses doit être en position neutre; pour les automatiques, le levier de sélection doit être en position «P» et le frein de parking doit être tiré;
- les câbles de connexion des batteries ne peuvent être pris dans des parties en mouvement du moteur;
- lisez comment et dans quel ordre les câbles de connexion de batteries doivent être branchés et débranchés.

Mise en place:

Accrochez d'abord le câble muni de pinces de borne rouges à la borne «+» de la batterie déchargée (voir illustration, position 1) et ensuite à la borne «+» de la batterie distributrice (voir illustration, position 2).

Accrochez ensuite le câble muni de pinces de borne noires à la borne «-» de la batterie distributrice (voir illustration, position 3) et ensuite à la masse du véhicule en panne, par exemple à la bande de connexion à la masse ou à un autre endroit dénudé du bloc moteur (voir illustration, position 4), éloigné le plus possible de la batterie, pour éviter l'allumage de gaz explosifs éventuellement libérés.

Démarrage:

Faites ensuite démarrer le moteur du véhicule distributeur et faites-le tourner à moyen régime. Faites alors démarrer le moteur du véhicule en

panne. Après un procédé de démarrage, qui ne doit pas durer plus de 15 secondes, il faut respecter une pause de 1 minute.

Débrancher:

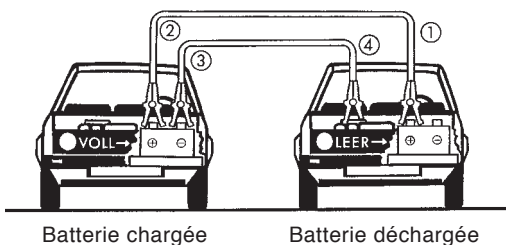
Lorsque le moteur tourne (pendant 2 à 3 minutes), débranchez les câbles de connexion de batteries dans l'ordre inverse: d'abord la pince de borne noire de la bande de connexion à la masse ou du bloc moteur du véhicule en panne (voir illustration, position 4), puis l'autre pince de borne noire de la borne «-» de la batterie distributrice (voir illustration, position 3) et enfin les deux pinces de borne rouge dans n'importe quel ordre.

Instructions:

Démarrage de voitures à catalyseur

En cas de batterie en panne, ne faites démarrer le moteur qu'avec les câbles de connexion de batteries et la batterie distributrice.

Si on pousse ou tire la voiture, de l'essence peut aboutir dans l'échappement et endommager le catalyseur. Respectez les instructions éventuelles du mode d'emploi de la voiture et des accessoires (comme par exemple téléphone de voiture, ordinateur de bord, etc.) en ce qui concerne la recharge de la batterie et l'aide au démarrage.



Let erop,

- dat de capaciteit van de donorbatterij (vb. 45 Ah) niet veel kleiner is dan die van de lege batterij
- dat enkel batterijen met dezelfde nominale spanning (vb. 12 V) met elkaar mogen verbonden worden
- dat de carrosserieën van beide voertuigen elkaar niet raken (gevaar voor kortsluiting)
- dat mogelijke ontstekingsbronnen (vb. open zonlicht, brandende sigaretten of elektrische vonken) uit de buurt van de batterijen blijven om ontploffingsgevaar te vermijden; buig u niet over de batterijen om mogelijk contact met bijtende stoffen te voorkomen
- dat het elektrolyt van de lege batterij ook bij lage temperatuur vloeibaar is
- dat de lege batterij niet wordt losgekoppeld van het stroomcircuit van de wagen en de ontstekingsmechanismen van de voertuigen uitgeschakeld zijn alvorens de startkabel te bevestigen: bij manuele koppeling de versnellingspook in neutraal schakelen; bij automatische transmissie de hendel in stand «P» plaatsen en de handrem optrekken
- dat de draden van de startkabel niet verstrikt kunnen raken in bewegende motoronderdelen
- hoe en in welke volgorde de startkabel aangebracht en losgemaakt dient te worden

Aanbrengen:

Kabel met rode poolklemmen eerst op de «+» pool van de lege batterij aanbrengen (zie afbeelding/positie 1) en daarna aan de «+» pool van de donorbatterij (zie afbeelding/positie 2) bevestigen. Vervolgens de kabel met de zwarte poolklemmen aanbrengen op de «-» pool van de donorbatterij (zie afbeelding/positie 3) en daarna bevestigen aan een onderdeel van het voertuig met panne dat zo ver mogelijk verwijderd is van de batterij (vb. de aardingsband of een andere blote plek op het motorblok) om het ontvlammen van eventuele ontplofbare gassen te vermijden (zie afbeelding/positie 4).

Starten:

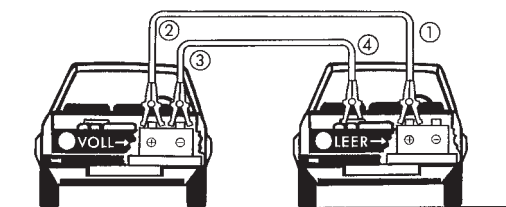
Vervolgens de motor van het donorvoertuig starten en op middelhoog toerental brengen. Daarna de motor van het voertuig met panne starten. Na elke startpoging, die niet langer dan 15 seconden mag duren, moet een wachttijd van 1 minuut in acht genomen worden.

Losmaken:

Wanneer de motor vlot draait (na ongeveer 2 tot 3 minuten) de startkabel in omgekeerde volgorde loskoppelen: Eerst de zwarte poolklem van de aardingsband of het motorblok van het voertuig met panne verwijderen (zie afbeelding/positie 4). Daarna de andere zwarte poolklem van de «-» pool van de donorbatterij halen (zie afbeelding/positie 3) en vervolgens de beide rode poolklemmen in willekeurige volgorde verwijderen.

Opmerkingen:

Het starten van wagens met katalysator. Bij lege batterij de motor enkel met behulp van startkabel en donorbatterij starten. Bij aanduwen of wegslepen kan er benzine in de uitlaat terechtkomen die de katalysator kan beschadigen. Gebruiksaanwijzing van de wagen en eventuele randapparatuur (vb. autotelefoon, boordcomputer, enz.) raadplegen voor mogelijke informatie over de lading van de batterij en de te volgen startprocedure.



batterij opgeload

batterij geëntload

Tenga en cuenta

- que la capacidad de la batería que suministra la corriente (por ej., 45 Ah) no ha de ser notablemente inferior a la de la batería descargada
- que solo está permitido conectar las baterías que presenten la misma tensión nominal (por ej., 12 V)
- que bajo ningún pretexto entren en contacto las carrocerías de los vehículos (riesgo de cortocircuito)
- que las fuentes de encendido (por ej., lumbre directa, cigarrillos encendidos o chispas eléctricas) se han de mantener alejadas de las baterías (peligro de deflagración) y que, debido al riesgo de sufrir quemaduras, no debe inclinarse nadie sobre las baterías
- que el electrolito de la batería descargada conserva su estado líquido, incluso a baja temperatura
- que la batería descargada no se separe de la correspondiente red de a bordo y que las llaves de encendido de ambos vehículos deben estar desconectadas antes de conectar el cable de ayuda para el arranque: en el caso de cajas de cambios, la palanca se ha de encontrar en posición neutra; en el caso de cajas de cambios automáticas, la palanca selectora debe hallarse en «P» y el freno de estacionamiento está puesto
- que los conductos del cable de ayuda para el arranque deben hallarse fuera del alcance de las piezas giratorias del motor
- cómo y qué secuencia de pasos se ha de seguir para conectar y desconectar los cables de ayuda para el arranque

Conexión:

Conecte en primer lugar el cable de las pinzas de toma de corriente rojas al polo positivo de la batería descargada (véase fig./posición 1) y, a continuación, al polo positivo de la batería suministradora (véase fig./posición 2). A continuación, conecte el cable de las pinzas de toma de corriente negras con el polo negativo de la batería suministradora (véase fig./posición 3) y, a continuación, con la masa del vehículo que se ha quedado parado, por ej., a la cinta de masa o a otra superficie al descubierto en el bloque del motor (véase fig./posición 4), todo ello, lo más lejos posible de la batería con el fin de evitar que se encienda el gas detonante que pueda formarse en el proceso.

Arranque:

A continuación, arranque el motor del vehículo suministrador, haciéndolo funcionar a una velocidad media. Encienda después el motor del vehículo cuya batería se ha descargado. Transcurrido un proceso de arranque que no ha de superar los 15 segundos, es preciso esperar 1 minuto.

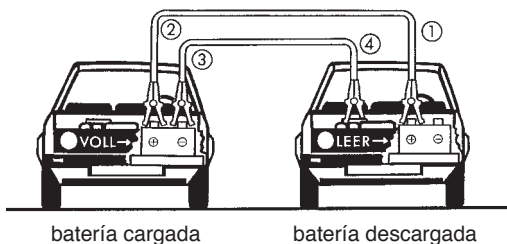
Desconexión:

Cuando el motor funcione de manera correcta (transcurridos de 2 a 3 minutos), desconecte el cable de ayuda para el arranque realizando en sentido inverso la misma secuencia de pasos: Retire en primer lugar las pinzas de toma de corriente negras de la cinta de masa o bloque del motor del vehículo que se ha quedado parado (véase fig./posición 4). Después, retire las otras pinzas de toma de corriente negras del polo negativo de la batería suministradora (véase fig./posición 3) y, a continuación, retire las dos pinzas de toma de corriente rojas en una secuencia cualquiera.

Instrucciones:

Cómo hacer una ayuda de arranque en automóviles con catalizador

En caso de batería descargada, proceda al arranque del motor únicamente con el cable de ayuda y la batería suministradora. Al empujar o remolcar el vehículo, puede llegar gasolina al tubo de escape, dañándose el catalizador. Tenga en cuenta el manual de instrucciones del automóvil, así como de los accesorios (como por ej., teléfono móvil para vehículos, ordenador de a bordo, etc.), en cuanto a las indicaciones eventuales referentes a la batería y a la ayuda para el arranque.



Assegure-se de que,

- a capacidade da bateria que fornece a corrente (p. ex. 45 Ah) não é muito inferior à capacidade da bateria que se encontra descarregada
- conecta apenas baterias com a mesma tensão nominal (p. ex. 12 V)
- não se pode estabelecer qualquer contacto entre a carroçaria dos dois veículos (perigo de curto-circuito)
- mantém as fontes de ignição (p. ex. fontes de luz aberta, cigarros acesos ou faíscas eléctricas) afastadas das baterias (perigo de deflagração) e não se debruça sobre as baterias devido à causticidade das mesmas
- o electrólito da bateria descarregada se encontra em estado líquido, mesmo a baixas temperaturas
- a bateria descarregada não é separada do respectivo sistema eléctrico do veículo e de que as ignições dos veículos se encontram desligadas antes de conectar os cabos auxiliares de arranque: nas caixas de velocidade manuais a alavanca das mudanças se encontra em ponto-morto e nas caixas de velocidade automáticas a alavanca seletora se encontra na posição «P» e o travão de mão puxado
- os cabos auxiliares de arranque não podem ser apanhados por peças em movimento dentro do compartimento do motor
- da sequência e da forma correcta de ligar e desligar os cabos auxiliares de arranque

Conectar:

Conecte primeiro o cabo com a garra para o pólo vermelha ao pólo positivo da bateria descarregada (consulte a figura/posição 1) e depois ao pólo positivo da bateria de alimentação (consulte a figura/posição 2). Conecte de seguida o cabo com a garra para o pólo preto ao pólo negativo da bateria de alimentação (consulte a figura/posição 3) e depois à massa do veículo que tem a bateria descarregada, p. ex. à fita de ligação à massa ou noutra local livre no bloco do motor (consulte a figura/posição 4). Conecte este cabo o mais afastado possível da bateria, de forma a evitar a ignição de gás detonante que eventualmente se tenha formado.

Dar arranque:

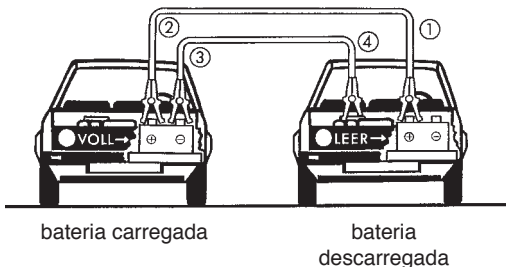
Ligue de seguida o motor do veículo alimentador e acelere-o a um regime de rotações médio. Dê seguidamente arranque ao motor do veículo com a bateria descarregada. Após cada tentativa de arranque, que não deve demorar mais de 15 segundos, deve aguardar sempre 1 minuto antes de tentar novamente.

Desconectar:

Volte a desconectar os cabos auxiliares de arranque pela sequência inversa quando o motor estiver a trabalhar de forma regular (após 2 a 3 minutos): Retire primeiro a garra para o pólo preto da fita de ligação à massa ou do bloco do motor do veículo com a bateria descarregada (consulte a figura/posição 4). Retire de seguida a outra garra para o pólo preto do pólo negativo da bateria de alimentação (consulte a figura/posição 3) e depois ambas as garras para os pólos vermelhas sem nenhuma ordem específica.

Instruções:

Dar arranque a veículos com catalisador
Quando a bateria se encontra descarregada proceda à tentativa de arranque apenas com cabos auxiliares de arranque e com uma bateria de alimentação. O empurrar ou rebocar um veículo com catalisador pode fazer entrar gasolina para o sistema de escape e danificar o catalisador. Consulte o manual de instruções do veículo ou dos aparelhos complementares (como p. ex. telefone, computador de bordo etc.) para se inteirar de eventuais indicações sobre o carregamento da bateria e sobre o arranque auxiliado.



Se till

- att kapaciteten i det laddade batteriet (t ex 45 Ah) inte understiger kapaciteten i det tomma batteriet i större mån
- att endast batterier med samma märkspänning (t ex 12 V) kopplas samman
- att de båda fordonen inte har någon karosserikontakt (risk för kortslutning)
- att tändkällor (t ex öppen låga, brännande cigaretter eller elektriska gnistor) hålls på avstånd från batterierna (risk för förpuffning) och att du inte böjer dig över batterierna (risk för syrastänk)
- att elektrolyten i det tomma batteriet är flytande även vid låga temperaturer
- att det tomma batteriet inte får kopplas ifrån fordonets elsystem och att tändningen i de båda fordonen är frånslagen innan hjälpstartkabeln ansluts. Vid växellådsfordon ska växelspaken ställas i neutralläge, vid automatikfordon ska spaken ställas i läge „P“ och dra åt handbromsen.
- att ledningarna i hjälpstartkabeln inte kan fastna i roterande delar i motorutrymmet
- att hjälpstartkabeln ansluts och kopplas ifrån i rätt följd.

Ansluta

Anslut ledningen med de röda klämmorna först till pluspolen på det tomma batteriet (se bild/position 1) och därefter till pluspolen på det laddade batteriet (se bild/position 2). Anslut därefter ledningen med de svarta klämmorna till det laddade batteriets minuspol (se bild/position 3) och slutligen till det defekta fordonets chassi, t ex vid en jordledning eller ett annat blankt ställe på motorblocket (se bild/position 4) så långt bort från batteriet som möjligt för att undvika att ev. knallgas antänds.

Starta

Starta sedan motorn i fordonet med det laddade batteriet och ställ på medelhögt varvtal. Starta därefter motorn i fordonet med det tomma batteriet. Om motorn inte har startat inom 15 sekunder ska du vänta en minut innan du försöker att starta motorn igen.

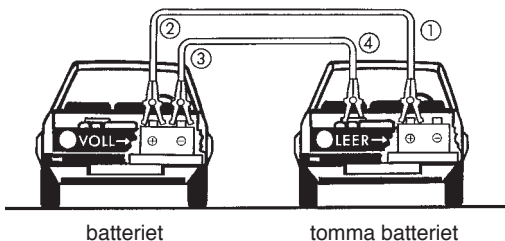
Koppla ifrån

Koppla ifrån hjälpstartkabeln i omvänd ordningsföljd när motorn kör stabilt (efter 2 till 3 minuter): Ta först bort den svarta polklämman från jordledningen eller motorblocket i det defekta fordonet (se bild/position 4), därefter den andra svarta polklämman från det fulladdade batteriet (se bild/position 3) och slutligen de båda röda polklämmorna i valfri följd.

Anvisningar

Starta fordon med katalysator

Om batteriet inte räcker till för att starta motorn får man endast försöka starta med en hjälpstartkabel och ett fulladdat batteri. Försök inte att skjuta eller bogsera igång fordonet, eftersom detta kan leda till att bensen läcker ut i avgasröret och skadar katalysatorn. Beakta fordonets eller tillsatsenheterbrukens bruksanvisningar (t ex till biltelefon, färd dator) för eventuella anvisningar om starthjälp och uppladdning av batteriet.



Huolehdi siitä,

- että virtaa antavan akun teho (esim. 45 Ah) ei ole huomattavasti tyhjentyneen akun tehoa alhaisempi
- että vain saman nimellisjännitteen (esim. 12 V) akkuja saa yhdistää
- että ajoneuvojen väliin ei pääse syntymään korikosketusta (lyhytsulkuvaara)
- että sytytyslähteet (esim. avotuli, palavat savukkeet tai sähkökipinät) on pidettävä poissa akkujen läheltä (räjähdysvaara) ja että akkujen yläpuolelle ei kurotella niissä olevan hapon aiheuttaman syövytysvaaran vuoksi
- että tyhjentyneen akun elektrolyytineste on myös alhaisissa lämpötiloissa vielä juoksevaa
- että tyhjentynyttä akkua ei irroiteta ajoneuvon virtapiiristä, mutta että molempien ajoneuvojen sytytysvirta on katkaistu ennen käynnistyskaapeliin liittämistä: tavallisen vaihteiston vaihdevipu on tyhjäkäynti-asennossa; automaattivaihteiston vaihdevipu on asennossa „P“ ja käsijarru on vedetty päälle
- että käynnistyskaapelit eivät joudu moottoritilassa pyöriviin osiin moottorin käynnistyessä
- että käynnistyskaapelit liitetään ja irroitetaan oikein ja oikeassa järjestyksessä

Liittäminen:

Liitä punaisilla napapihdeillä varustettu kaapeli ensimmäiseksi tyhjentyneen akun plus-napaan (kts. kuvaa/nro 1) ja sitten antaja-akun plus-napaan (kts. kuvaa/nro 2). Liitä sitten mustilla napapihdeillä varustettu kaapeli antaja-akun miinus-napaan (kts. kuvaa/nro 3) ja sen toinen pää käynnistymättömän ajoneuvon runkoon, esim. maadoitushihnaan tai muuhun kirkaspintaiseen kohtaan moottoritilassa (kts. kuvaa/nro 4) mahdollisimman kauaksi akusta, jotta mahdollisesti kehittynyt paukkukaasu ei syty.

Käynnistys:

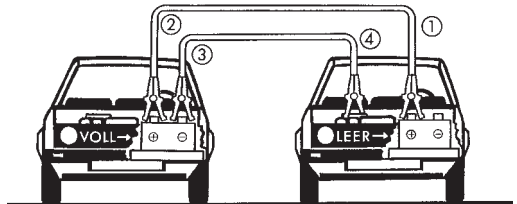
Käynnistä sitten antaja-ajoneuvon moottori ja nosta kierroslukua keskivaiheille. Käynnistä sitten käynnistymättömän ajoneuvon moottori. Käynnistysyritys saa kestää korkeintaan 15 sekuntia, ja sen jälkeen on pidettävä 1 minuutin tauko.

Irroitus:

Kun moottori käy tasaisesti (2-3 minuutin kuluttua), voit irroittaa käynnistyskaapelit päinvastaisessa järjestyksessä: irroita ensin mustat napapihdit käynnistymättömän auton maadoitushihnasta tai rungosta (kts. kuvaa/nro 4). Ota sitten mustien napapihtien toinen pää irti antaja-akun miinusnavasta (kts. kuvaa/nro 3) ja lopuksi molemmat punaiset napapihdit miten päin vain.

Ohjeita:

Katalyysaattorilla varustettujen autojen käynnistys Jos akussa ei ole voimaa, käynnistä moottori vain käynnistyskaapeliin ja antaja-akun avulla. Työnnettäessä tai hinattaessa saattaa bensiiniä joutua pakoputkeen, jossa se voi vahingoittaa katalyysaattoria. Noudata auton tai lisävarusteiden (kuten esim. autopuhelimen, tietokoneen yms.) käyttöohjeessa mahdollisesti annettuja, akun latausta ja käynnistyskaapeliin käyttöä koskevia ohjeita.



Pass på

- at kapasiteten til batteriet som leverer strømmen (f.eks. 45 Ah) ikke ligger vesentlig under kapasiteten til batteriet som er utladet
- at det kun er tillatt å kople sammen batterier med samme nominelle spenning (f.eks. 12 V)
- at det ikke må opprettes karosserikontakt mellom bilene (fare for kortslutning)
- at antennelige kilder (f.eks. åpne flammer, brennende sigaretter eller elektriske gnister) må holdes på avstand fra batteriene (eksplosjonsfare), og at man ikke må bøye seg over batteriene på grunn av faren for etseskader
- at det utladede batteriets elektrolytt er flytende selv ved lav temperatur
- at det utladede batteriet ikke koples fra tilhørende nett i bilen, og at bilenes tenninger er slått av før kabelen for start fra eksternt batteri blir koplet til: at girspaken står i tomgangsstilling ved manuell girkasse; at girvelgerspaken står i stilling «P» og parkeringsbremsen er satt på ved automatgir
- at ledningene til kabelen for start fra eksternt batteri ikke kan bli grepet av de roterende delene i motorrommet
- hvordan og i hvilken rekkefølge kabler for start fra eksternt batteri skal koples til og fra

Tilkopling:

Kople først ledningen med de røde poltengene til plusspolen på det utladede batteriet (se figuren/posisjon 1) og deretter på plusspolen til giverbatteriet (se figuren/posisjon 2). Kople deretter ledningen med de svarte poltengene til minuspolen på giverbatteriet (se figuren/posisjon 3) og deretter til bilens gods-kopling på bilen som ikke starter, f.eks. til fleksibel godskabel eller et annet blankt sted på motorblokken (se figur/posisjon 4) så langt borte fra batteriet som mulig, for å forhindre at knallgass som eventuelt måtte ha blitt dannet antennes.

Start:

Start deretter motoren til bilen som gir starthjelp og få den opp på middels turtall. Start deretter motoren til bilen som ikke starter. Etter en startprosedyre, som ikke skal vare lenger enn 15 sekunder, må det legges inn en ventetid på 1 minutt.

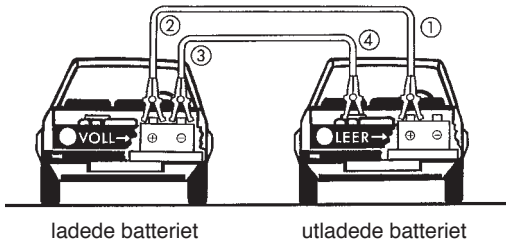
Frakopling:

Når motoren går jevnt (etter 2 til 3 minutter), frakoples kabelen for start fra eksternt batteri i motsatt rekkefølge. Fjern først den svarte poltangen fra den fleksible godskabelen eller motorblokken til bilen som ikke startet (se figuren/posisjon 4). Ta deretter den andre svarte poltangen av fra minuspolen på giverbatteriet (se figuren/posisjon 3) og fjern deretter de to røde poltengene i vilkårlig rekkefølge.

Merknader:

Start av biler med katalysator

Når batteriet ikke har evne til å starte motoren, må den kun startes med kabel for start fra eksternt batteri og giverbatteri. Hvis bilen skyves eller slepes i gang, kan det komme bensin i eksosen, noe som kan skade katalysatoren. Følg eventuelle instruksjoner for lading av batteri og for start fra eksternt batteri i bilens bruksanvisning hhv. i bruksanvisningen til hjelpeutstyr (som f.eks. mobiltelefon, bilens integrerte datamaskin osv.).



Fate attenzione

- che la capacità della batteria caricante (ad es. 45 Ah) non sia molto inferiore a quella della batteria scarica
- che possono essere collegate solo batterie della stessa tensione nominale (ad es. 12 V)
- che non esista nessun contatto tra le carrozzerie dei veicoli (rischio di corto circuito)
- che fonti di accensione (ad es. fiamme vive, sigarette accese o scintille elettriche) siano allontanati dalle batterie (rischio di deflagrazione) e che, a causa del pericolo presentato dal liquido corrosivo, non è consigliabile chinarsi sulle batterie.
- che l'elettrolita della batteria scarica è liquido anche alle basse temperature
- che la batteria scarica non venga staccata dalla rispettiva rete di bordo e che prima di fissare i cavi per avviamento tramite collegamento alla batteria, l'accensione dei veicoli sia spenta: in caso di cambio normale, fare attenzione che la leva sia in posizione folle e che in caso di cambio automatico, la leva si trovi in posizione «P» e il freno di stazionamento sia azionato
- che i conduttori del cavo per avviamento non tocchino gli elementi in movimento nel vano motore
- come e in quale ordine i cavi per avviamento siano da fissare o staccare.

Fissaggio

Fissare il cavo con le pinze rosse prima al polo positivo della batteria scarica (vedi figura/posizione 1) e dopo al polo positivo della batteria carica (vedi figura/posizione 2). Quindi fissare il cavo con le pinze nere al polo negativo della batteria di carica (vedi figura/posizione 3) e dopo alla massa del veicolo in panne, ad es. al nastro massa o ad un'altra parte lucida del blocco motore (vedi figura/posizione 4). Fissare i cavi il più lontano possibile dalla batteria, onde evitare l'accensione di gas tonante che potrebbe essersi formato.

Avviamento

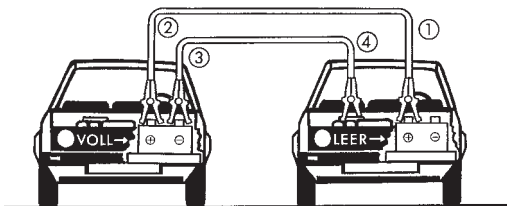
Quindi avviare il motore del veicolo di aiuto e portarlo a regime medio. In seguito avviare il motore del veicolo in panne. Dopo una procedura di avviamento che non deve superare i 15 secondi, è necessario attendere per 1 minuto prima di ripetere l'operazione.

Scollamento

Appena il motore gira in modo normale (dopo 2 o 3 minuti), staccare i cavi di avviamento nell'ordine inverso: prima togliere la pinza nera dal nastro di massa o dal blocco di motore del veicolo fermo (vedi figura/posizione 4); quindi staccare l'altra pinza nera dal polo negativo della batteria di carica (vedi figura/posizione 3) e in seguito togliere le due pinze rosse nell'ordine che preferite.

Avvertenze

Avviamento di macchine con marmitta catalitica. In caso di batteria scarica, avviare il motore esclusivamente con cavo per avviamento e batteria di aiuto. Spingendo o rimorchiando la macchina, della benzina può arrivare nel sistema di scarico e può danneggiare la marmitta catalitica. Rispettare le istruzioni per l'uso della macchina e degli accessori (come ad es. telefono veicolare, computer di bordo, ecc.) in merito ad eventuali avvertenze relative alla carica della batteria ed all'aiuto all'avviamento.



Należy uważać, aby

- pojemność akumulatora używanego do rozruchu awaryjnego (np. 45 Ah) nie leżała znacznie poniżej pojemności rozładowanego akumulatora.
- podłączać tylko akumulatory o takim samym napięciu znamionowym (np. 12 V)
- nie było styku między nadwoziami pojazdów (niebezpieczeństwo zwarcia)
- nie zbliżać się do akumulatora ze źródłami zapłonu (np. otwarte źródło światła, żarzące się papierosy lub iskry elektryczne) (niebezpieczeństwo wybuchu) oraz nie pochylać się nad akumulatorem (niebezpieczeństwo poparzenia kwasem)
- również w niskiej temperaturze elektrolit rozładowanego akumulatora był w stanie płynnym
- nie odłączać rozładowanego akumulatora od instalacji elektrycznej pojazdu oraz aby wyłączyć zapłon w pojeździe przed podłączeniem zacisków kabli do rozruchu awaryjnego: dźwignia wyboru biegów w pojazdach z ręczną skrzynią biegów ustawiona była na biegu jałowym, a w pojazdach z automatyczną skrzynią biegów w położeniu «P» oraz hamulec postojowy był zaciągnięty
- przewody kabla do rozruchu awaryjnego nie dostały się do obracających się elementów w części silnikowej pojazdu
- zachowana została kolejność podłączania i odłączania zacisków kabli do rozruchu awaryjnego

Podłączanie:

Przewód z czerwonymi kleszczami zaciskowymi podłączyć najpierw do bieguna dodatniego rozładowanego akumulatora (patrz poz. 1 na rys.), a potem do bieguna dodatniego akumulatora zasilającego (patrz poz. 2 na rys.). Następnie podłączyć przewód z czarnymi kleszczami zaciskowymi do bieguna ujemnego akumulatora zasilającego (patrz poz. 3 na rys.), a potem do masy pojazdu z rozładowanym akumulatorem, np. do przewodu masowego lub innego, gołego miejsca na kadłubie silnika (patrz poz. 4 na rys.), możliwie jak najdalej od akumulatora, aby zapobiec zapaleniu się powstałego ewentualnie gazu piorunującego.

Rozruch silnika:

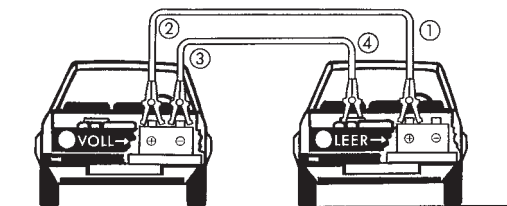
Następnie uruchomić silnik pojazdu wspomagającego rozruch i doprowadzić go do średniej prędkości obrotowej. Potem uruchomić silnik pojazdu z wyładowanym akumulatorem. Po próbie rozruchu, która nie powinna trwać dłużej niż 15 sekund, należy zrobić ok. 1-minutową pauzę.

Odłączanie:

Jeśli silnik pracuje równomiernie (po ok. 2 - 3 minutach) należy w odwrotnej kolejności odłączyć kable do rozruchu awaryjnego: Najpierw zdjąć czarne kleszcze zaciskowe z przewodu masowego lub z kadłuba silnika pojazdu z rozładowanym akumulatorem (patrz poz. 4 na rys.). Potem zdjąć czarne kleszcze zaciskowe z bieguna ujemnego akumulatora zasilającego (patrz poz. 3 na rys.), a następnie zdjąć w dowolnej kolejności dwoje czerwonych kleszczy zaciskowych.

Wskazówki:

Rozruch pojazdów z katalizatorem
W razie rozładowanego, niezdolnego do rozruchu akumulatora silnik pojazdu można uruchomić tylko za pomocą kabli do rozruchu awaryjnego i akumulatora zasilającego. Na skutek popychania lub holowania pojazdu do układu wydechowego może się przedostać benzyna i uszkodzić katalizator. Przestrzegać instrukcji obsługi pojazdów lub dodatkowych urządzeń (np. telefonu komórkowego, komputera pokładowego itd.) w aspekcie wskazówek dotyczących ładowania akumulatora i wspomagania rozruchu silnika.



Ügyeljen arra,

- hogy az áramot szolgáltató elem kapacitása (mint pl. 45 Ah) ne legyen lényegesen a kimerült elem kapacitása alatt
- hogy csak egyforma névleges feszültségű (mint pl. 12 V) elemeket szabad egymással összekapcsolni
- hogy a járművek között ne legyen a karrosszériák között kontaktust (rövidzárlat veszélye)
- hogy a gyújtóforrások (mint pl. nyílt fény, égő cigaretták vagy villamos szikrák) az elemektől távol tartsa (robbanás veszélye) és hogy a sérülés veszélye miatt, ne hajoljon az ember az elemek fölé
- hogy a kimerült elem elektrolitja, alacsony hőmérsékletéknél is folyékony legyen, hogy a kimerült elemet ne válassa le a hozzátartozó kocsihálózatról és a gépjárművek gyújtói a segédindító kábel rácsíptetése előtt ki legyenek kapcsolva: sebességváltóműseknél a sebességváltókar az üresjárati állásban; az automataváltósoknál a választókar a «P» állásban legyen és a rögzítőfék be legyen húzva
- hogy a segédindító kábel vezetőkeleit a motorrtérben forgó részek ne tudják elkapni, hogyan és milyen sorrendben kell a segédindító kábeleket odacsíptetni és ismét lecsíptetni

Rácsíptetni:

A piros pólusfogós vezetékét először a kimerült elem pluszpólusára (lásd az 1-es képet/pozíciót) majd az adóelem pluszpólusára (lásd a 2-es képet/pozíciót) rácsíptetni. Utána a fekete pólusfogós vezetékét az adóelem minuszpólusára (lásd a 3-s képet/pozíciót) majd azután az állvamaradt gépjármű testre, mint pl. az abronsra vagy egy másik nem szigetelt részre a motorblokkon (lásd a 4-es képet/pozíciót), amennyire csak lehet az elemtől távolra rácsíptetni, azért hogy elkerülje az esetleg fejlesztett robbanó gáz meggyulladását.

Indítani:

Ezután az adójármű motorját indítani és egy közepes fordulatszámra hajtani. Utána az állvamaradt gépjármű motorját indítani. Egy indításfolyamat után, amelyiknek nem kellene hogy 15 másodpercnél tovább tartson, egy 1 perces várási időt kell betartani.

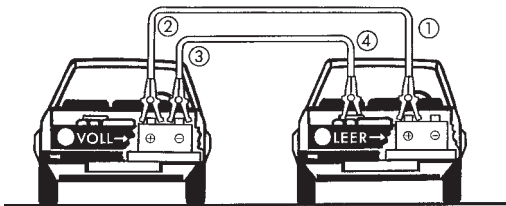
Lecsíptetni:

Ha a motor simán fut (2 - 3 három perc után) akkor a segédindítókábel az ellenkező sorrendben lecsíptetni: először a fekete pólusfogót levenni az állvamaradt gépjármű abronsáról vagy a motorblokkjáról (lásd a 4-es képet/pozíciót). Ezután a másik fekete pólusfogót levenni az adóelem minuszpólusáról (lásd a 3-as képet/pozíciót) és utána egy tetszés szerinti sorrendben levenni a két piros pólusfogót.

Utasítás:

A katalizátor-autók indítása

A nem indítóképes elem esetén a motort csak segédindítókábelrel és adóelemmel indítani. Megtöltés vagy elvontatás által benzín kerülhet a kipufogóba és megkárosíthatja a katalizátort. Figyelembe venni az autó ill. a kisegítő készülékek (mint pl. autotelefon, Bordcomputer stb.) használati utasítását, az esetleges utasításokra az elem töltésével és a segédítővel kapcsolatban.



(D)	(GB)	(F)	(NL)	(E)	(P)
EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	EC Conformiteitsverklaring De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	Declaração CE de Conformidade O abaixo assinado declara em nome da empresa

HANS EINHELL AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

daß die	that the	que	dat de	que el/la	que
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	machine/produkt	máquina/producto	a máquina/o produto
Starthilfekabel	Jumper Cables	Câbles de connexion de batteries	Startkabel	cable de ayuda para el arranque	cabo auxiliar de arranque
Marke	produced by:	du fabricant	merk	marca	marca



Type	Type	Type	type	tipo	tipo
ST 16	ST 16	ST 16	ST 16	ST 16	ST 16

<ul style="list-style-type: none"> - Seriennummer auf dem Produkt – <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht. 	<ul style="list-style-type: none"> - Serial number specified on the product - <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC, <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended. 	<ul style="list-style-type: none"> - no. série indiqué sur le produit - <input checked="" type="checkbox"/> Directive 89/392 CEE avec les modifications y apportées; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées. 	<ul style="list-style-type: none"> - seriennummer op het produkt conform de volgende richtlijn is: <input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen 	<ul style="list-style-type: none"> - No. de serie en el producto: satisface las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> - cujo número de série se encontra no produto corresponde à <input checked="" type="checkbox"/> Directiva CE „Máquinas“ 89/392/CEE, com alterações <input checked="" type="checkbox"/> Directiva CE „Baixa tensão“ 73/23/CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directiva CE „Compatibilidade electromagnética“ 89/336/CEE, com alterações
--	---	---	--	--	--

DIN 72553:1994

Landau/Isar, den 11.05.2001	Landau/Isar, (date) 11.05.2001	Landau/Isar, datum 11.05.2001	Landau/Isar 11.05.2001	Landau/Isar 11.05.2001
Weichsigartner Product/Management	Weichsigartner Product/Management	Weichsigartner Product/Management	Weichsigartner Product/Management	Weichsigartner Product/Management

(S)	(EN)	(DK)	(PL)	(L)	(H)
EC Konformiteitsförklaring Undertecknad förklarar i firmans	EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	EC Konfirmationserklæring Undertegnede erklærer på vegne av firma	Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty Nижel podpisany oświadcza w imieniu firmy	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	EU Konformitetserklæring Az aláíró kijelenti a következő cég nevében

HANS EINHELL AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

nimi, att	at	ze	che la	hogya
maskinen/produkten	Maskin/produkt	maszyna/produkt	macchina/prodotto	gép / gyártmány
hjälpstarkabe	Käymistyskaapeli	kabel for start fra eksternt batteri	cavi di avviamento	segíndíró kábel
märke	merkki	Merke	marca	márka



typ	tyyppi	Type	tipo	tipus
-----	--------	------	------	-------

ST 16

– seriennummer på produkten - motsvarar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för lågspänning 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för elektro- magnetisk kompatibilitet 89/336 med ändringar	– tuoteen valmistusnumero - vastaa <input checked="" type="checkbox"/> EU-komdirektiivik (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-pienjännitedirektiivii 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiivii 89/336 EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagn- eettistä mukaautuvuutta (EMi)	– Seriennummer på produktet – tilfredsstiller følgende retningslinjer: <input checked="" type="checkbox"/> EU Maskineringslinje 89/ 392/ EWG med endringer <input checked="" type="checkbox"/> EU Lavspennings- retningslinje 73 / 23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU Rattingslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med endringer.	– numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettro- magnetica 89/336 CEE con modifiche	– numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettro- magnetica 89/336 CEE con modifiche	– numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettro- magnetica 89/336 CEE con modifiche
---	---	--	---	---	---

DIN 72553:1994

Landau/Isar, den 11.05.2001	Landau/Isar, den 11.05.2001	Landau/Isar, den 11.05.2001	Landau/Isar, den 11.05.2001	Landau/Isar, den 11.05.2001
Weichselgartner Product/Management	Weichselgartner Product/Management	Weichselgartner Product/Management	Weichselgartner Product/Management	Weichselgartner Product/Management

Notizen:

Notizen:

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

ⒼB EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

Ⓕ GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

ⒼL EINHELL-GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguana garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

Ⓕ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

Ⓔ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 2 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstår på grund av nyttjandet.

Din kundtjänstpartner

ⒻF EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 2 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Väällisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

ⒼNⓀ EINHELL-GARANTIDOKUMENT

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 2 år.

Garantiytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservdelar og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

ⒻI CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

H Einhell - Garanciaokmány

A garancia időtartama 24 hónap és a vásárlás napjával kezdődik.

A szavatosság csak a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.

Az ehhez szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.

Nem szavatolunk a másodlagos károkról.

Az Ön vevőszolgálati partnere.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI FIRMY EINHELL

Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu zakupu i wynosi 24 miesięcy.

Naprawa gwarancyjna obejmuje wady wykonawcze lub materiałowe oraz usterki w działaniu.

Potrzebne do naprawy gwarancyjnej części zamienne oraz koszty robocizny są bezpłatne.

Gwarancja nie obejmuje szkód wtórnych.

Wasz serwis

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center

Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil- und Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 · Telefax (0 99 51) 26 10 und 52 50

Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- (D)** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/lsar
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
- (GB)** Einhell UK Ltd
Brook House, Brookway
North Chesire Trading Estate
Prenton, Wirral, Chesire
CH 43 3DS
- (F)** V.B.P. Distribution Service Après Vente
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare
F-33700 Merignac
- (NL)** Einhell Benelux
Weberstraat 3
NL-7903 BD Hoogeveen
- (B)** Einhell Benelux
Abtsdreef 10
B-2940 Stadbroek
- (E)** Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, N°83 Planta 3a
E-28034 Madrid
- (P)** Einhell Iberica
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
- (GR)** Antzoulatos E. E.
Paralia Patron-Panayitsa
GR-26517 Patras
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22077 Beregazzo (Co)
- (DK)** Einhell Skandinavia
(S) Bergsoevej 36
(N) **DK-8600 Silkeborg**
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY
Aarikkalankatu 8-10
FIN-33530 Tampere
- (PL)** Einhell Polska sp. z.o.o.
Al.Niepodleglosci 36
PL 65-950 Zielona Gora
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
- (TR)** Star AS
Yesilkibris sk. 6A, Emniyet Evleri
TR 80650 Istanbul
- (RO)** Novatech S.R.L.
Bd.Lasar Catargiu 24-26
S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
- (CZ)** DAT spol s.r.o
Hrubeho 3
CZ 61200 Brno
- (BG)** Slav GmbH
Podvis Str. Wbl. 30 E.G. ap. 52
9000 Varna
Tel. 052 242854, Fax 052 242854

Technische Änderungen vorbehalten
 Technical changes subject to change
 Sous réserve de modifications
 Technische wijzigingen voorbehouden
 Salvo modificaciones técnicas
 Salvaguardem-se alterações técnicas
 Förbehåll för tekniska förändringar
 Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
 Der tages forbehold for tekniske ændringer
 O κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
 τεχνικών αλλαγών
 Con riserva di apportare modifiche tecniche
 Teknische endringer forbeholdes
 Technické změny vyhrazeny
 Technikai változások jogát fenntartva
 Tehnične spremembe pridržane.
 Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
 Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
 Teknik değişiklikler labilir